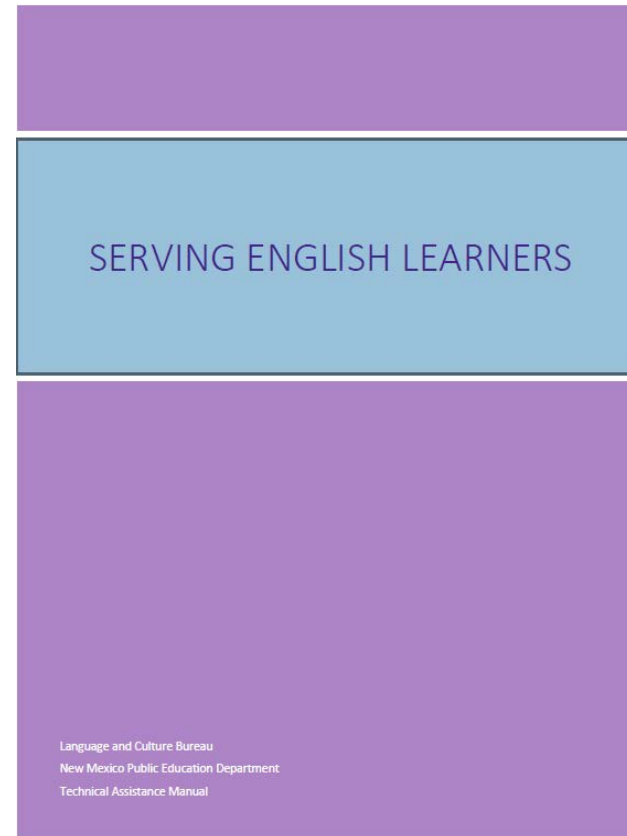




# Federal Law Protecting ELs

ELs are protected under Title VI of the 1964 Civil Rights Act and under the Equal Educational Opportunities Act of 1974 (EEOA). The EEOA requires that public schools take “appropriate action to overcome language barriers that impede equal participation by [their] students in [their] instructional programs” (Education Law Center, 2015).

## Serving English Learners Technical Assistance Manual



# New Mexico's Road Map for English Learners

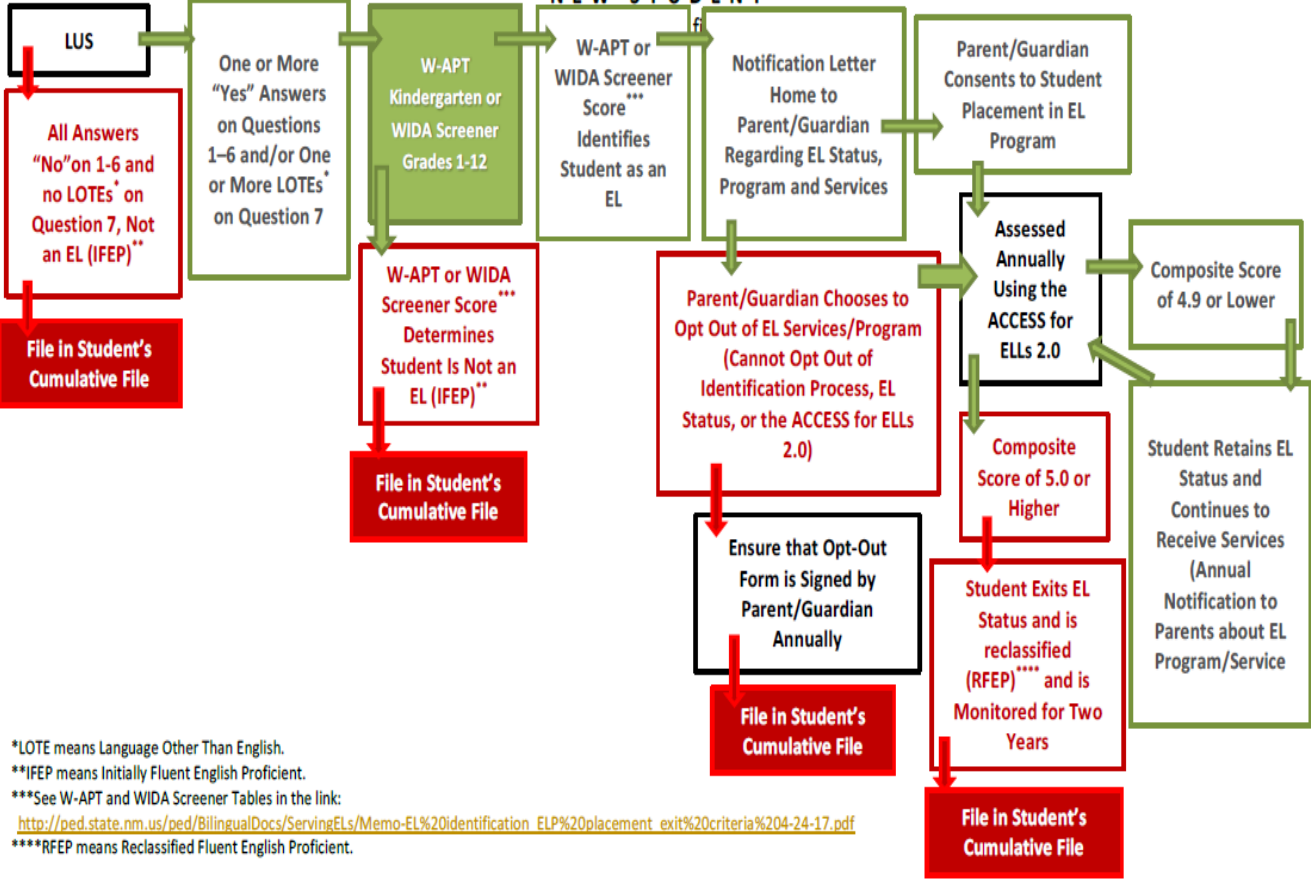


# Outcomes for Participants

1. Understand the purpose of the Language Usage Survey (LUS)
2. Learn about the EL Identification Tools: W-APT and WIDA Screener
3. Identify students that must be assigned the ACCESS for ELLs
4. Information on when and why an EL Waiver should be submitted.

# Identifying ELs

LUS Process Map  
NEW STUDENT



\*LOTE means Language Other Than English.  
 \*\*IFEP means Initially Fluent English Proficient.  
 \*\*\*See W-APT and WIDA Screener Tables in the link:  
[http://ped.state.nm.us/ped/BilingualDocs/ServingELs/Memo-EL%20identification\\_ELP%20placement\\_exit%20criteria%204-24-17.pdf](http://ped.state.nm.us/ped/BilingualDocs/ServingELs/Memo-EL%20identification_ELP%20placement_exit%20criteria%204-24-17.pdf)  
 \*\*\*\*RFEP means Reclassified Fluent English Proficient.

## 6.29.5.11 IDENTIFICATION OF ENGLISH LANGUAGE LEARNERS:

The department-approved New Mexico LUS shall be completed for all new students initially enrolling in a public school.

# WIDA Secure Portal

The following information can be found on the [WIDA Secure Portal](#):

- Account Creator for Test Administrators and Teacher Professional Development
- Screener Test Materials and Training
- ACCESS for ELLs Training Courses and Quizzes
- Professional Learning Opportunities for Teachers

## My Account & Secure Portal



## ACCESS for ELLs Training Courses



## Screener Test Materials & Training



## Professional Learning



# Remote WIDA Screener



- Remote Screener is available and is only for provisionally screening students for EL programs and services. Further guidance can be found at [https://webnew.ped.state.nm.us/wp-content/uploads/2020/07/NMPED\\_SupportDoc\\_ELSBMEPsSSBB.pdf](https://webnew.ped.state.nm.us/wp-content/uploads/2020/07/NMPED_SupportDoc_ELSBMEPsSSBB.pdf).
- Include students in virtual English language development courses depending on the results of the temporary screening.
- Keep careful documentation of any students who would be administered the W-APT/WIDA Screener but parents refuse to allow the child to come into the school building.
- The EL/Initially Fluent English Proficient (IFEP) identification in such a case is delayed until parents feel safe enough to allow students in the school building to be assessed.

# Kindergarten WIDA-ACCESS Placement Test (W-APT) and WIDA Screener

- Actual identification can only be completed using the W-APT for kindergarten (paper-based)
- Actual identification can only be completed using the WIDA Screener for grades 1-12 (paper-based, computer-based)
- If the student is identified as an EL, the district has 30 days to send a [Notification Letter](#) to the parent/guardian.

Note: The 30 day parent notification of English learner status has not been waived. However, due to the health order, we have included the guidance below in the [Reentry Supporting Document for English learners](#):

- *Appropriately identifying and serving ELs is required under Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and the Equal Educational Opportunities Act of 1974 for all districts and schools, including charter schools. Please document any variation in parent notification from the 30 days of the beginning of the school year, given the current COVID-19 Health Order.*



# WIDA Assessment Management System (AMS)

The following information can be found on the [WIDA AMS](#):

- Account Creator for School Test Coordinators
- Student Management-Manually enter or bulk upload
- Test Management-Manage Test Session
- Reporting-Download score reports
- Screener Scoring

The screenshot shows the 'User Administration' page in the WIDA AMS. At the top, there is a dark header with the 'DRC INSIGHT' logo and the text 'WIDA USER MANAGEMENT'. Below this is a blue title bar for 'User Administration'. A light blue callout box contains the text: 'User Administration allows the user to perform various administrative t user(s)'. Below the callout are three buttons: 'Edit User', 'Add Single User', and 'Upload Multiple Users'. A grey bar with a plus icon and the text 'Instructions' is visible. Another light blue callout box states: 'Filters are required. See Instructional Text if unsure how to filter'. The main area contains several filter fields: 'Administration' (dropdown menu with '(All)'), 'User Role' (dropdown menu with '(All)'), 'District' (dropdown menu with '(All)'), 'School' (dropdown menu with '(All)'), 'First Name' (text input field), and 'Last Name' (text input field). There is also an 'Email' text input field and a checkbox labeled 'Hide Inactive Users'. At the bottom of the filter section are two buttons: 'Find User' and 'Clear'. Below the filter section are two tabs: 'Users' and 'Profiles'.

# ACCESS for ELs 2.0

- Parents/Guardians can choose to opt out of EL services/program, but students must still be administered ACCESS.
- Student shall be assessed annually or until the student earns an exit score (composite score) of 5.0.
- If the student earns an exit score, the student is reclassified and monitored for two years.
- Scores should be kept in the students cumulative file.



# EL Participation in Assessments



# ELs and Statewide Assessment Programs

**Per 6.29.1.9 M.(2)(a)(i) NMAC:** Students who have been in U.S. schools for less than three consecutive years shall participate in the statewide assessment program in one of three ways:

- Standard administration of the English-language version of the assessment without accommodations;
- English-language version of the assessment with appropriate accommodations;
- Standard administration of the Spanish-language version of the assessment, where available and appropriate.

\* Consecutive is defined as a student new to U.S. school that remains enrolled year to year.

# ELs and Accommodations

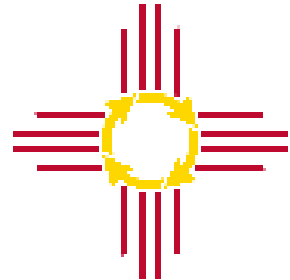
- School-based team must include at least three school staff who are familiar with the student's abilities, student's data including English language proficiency level, and language needs to determine EL accommodations.
- The district shall ensure that students do not receive accommodations without completing the W-APT or screener that identifies the student as an EL
- Written documentation of accommodations must be kept in the student's cumulative file
- For further details, see [6.29.1.9 M.\(2\)\(a\)\(iii\) NMAC](#).

# ELs and Accommodations

ELs may receive the following accommodations on content assessments (math, ELA, science, social studies) but are **not** entitled to accommodations on the English Language Proficiency (ELP) assessment (ACCESS) unless they also have an IEP or 504 Plan.

- Word to word dictionary or glossary (English-native language)
- Human reader (test directions or test items in native language)
- Text-to-speech (test directions or test items in native language)
- Extended time (on timed tests)

# FALL Assessments with EL Accommodations and Supports



## iMSSA:

- Accessibility Mode Testing
- Math Spanish form with Text-to-Speech



## FALL 2020 SAT School Day:

- The use of an approved word-to-word [bilingual dictionary](#) (glossary).
- Translated test directions can be found [here](#).
- Time and one-half (+50% extended time).



# Testing in English Waivers



# EL Participation in State-Wide Assessments

Per [6.29.1.9 M.\(2\)\(a\)\(ii\) NMAC](#):

- Students who have been in U.S. schools for three or more consecutive years shall participate in the English-language version of the assessment with or without allowable accommodations, unless a waiver request to continue the testing of the student in the home language of Spanish is approved by the secretary.
- If, after three consecutive years in U.S. schools, the district or charter school determines (on a case-by-case basis) that academic assessments in the student's home language of Spanish would yield more accurate and reliable information about the student's knowledge of a subject, the district or charter school may request a waiver from the secretary to continue to assess the student in the home language of Spanish up to five years.

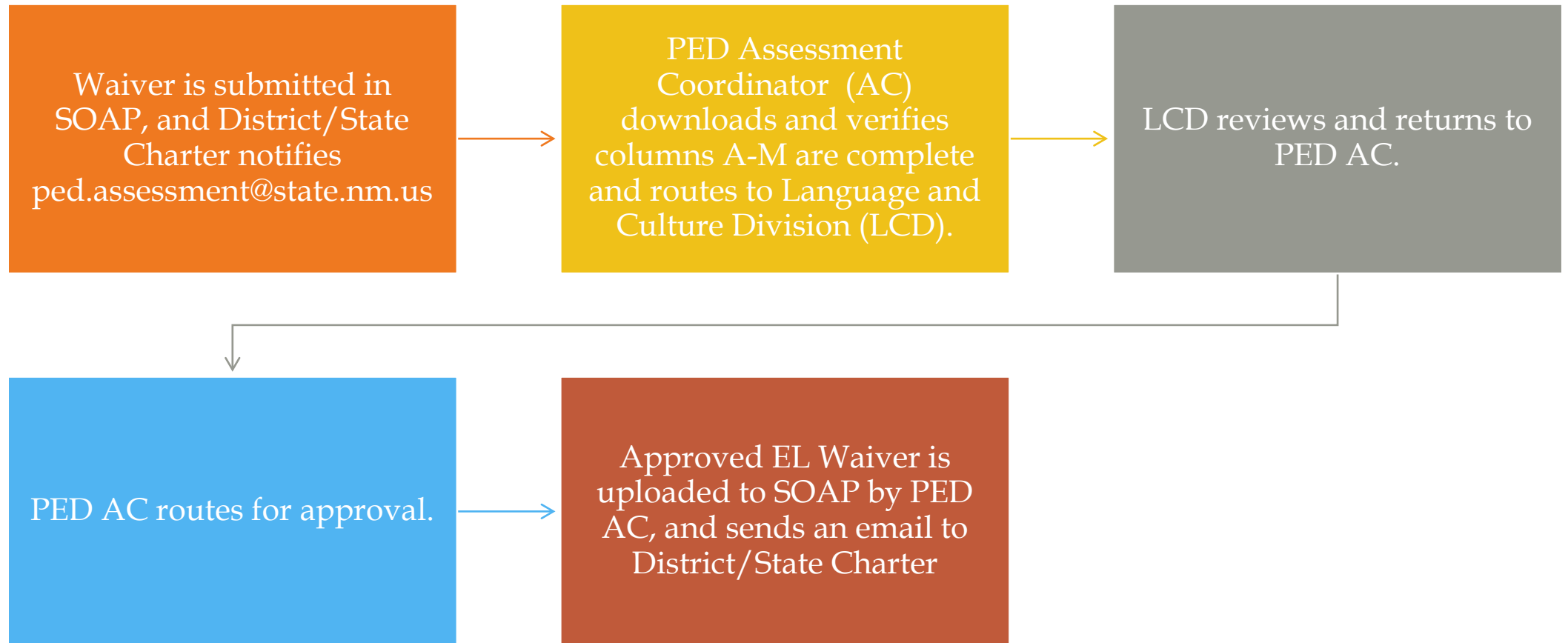
# Testing in English Waivers Purpose

An EL Waiver should be submitted for:

- ELs who have been enrolled in a US school more than three years, and not more than five years.
- The school-based team determines it is appropriate for the student to test in their home language of Spanish.
- Students in years 3-5 would yield more accurate and reliable information by taking assessments available in Spanish, which include; NM-MSSA SLA (grades 3-8), NM-MSSA Math (grades 3-8), NM-ASR (grades 5, 8, 11).
- Students in years 3-5 would yield more accurate and reliable information by taking a locally translated version of DLM.
- Students in years 3-5 would yield more accurate and reliable information by taking a locally translated version of SAT and PSAT 10. (Students will not earn a college reportable score.)

\*EL students on an approved waiver that attends a district that cannot provide a local translation will be exempt from DLM, SAT, PSAT 10.

# Testing in English Waivers



- EL Waivers can be found [here](#).

To notify that an EL Waiver has been submitted, contact:

[ped.assessment@state.nm.us](mailto:ped.assessment@state.nm.us)

For Questions regarding WIDA Screener or ACCESS, please contact:

Melissa Hernandez

Assessment Coordinator

[Melissa.Hernandez2@state.nm.us](mailto:Melissa.Hernandez2@state.nm.us)

(505) 819-9621



For Questions regarding identifying and serving English learners, contact:

PED Language and Culture Division

Kirsi Laine

Deputy Director

[kirsi.laine@state.nm.us](mailto:kirsi.laine@state.nm.us)

(505) 827-6505